

Насырова Алия Базарбаевна

РАЗНОУРОВНЕВАЯ ТЕХНОЛОГИЯ В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ КАЗАХСКОМУ ЯЗЫКУ

Статья раскрывает особенности использования разноуровневой технологии обучения на занятиях по казахскому языку в медицинском вузе. Основной акцент сделан на описание процесса внедрения разноуровневого обучения казахскому языку в русскоязычной аудитории. Описаны уровни обучения применительно к казахскому языку, определен набор умений и навыков, соответствующих каждому уровню.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/34.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. I. С. 120-123. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Авксентьев Л. Г.** Сучасна українська мова: фразеологія: посібник для студентів філологічних факультетів університетів. Харків: Вища школа, Вид-во при Харків. ун-ті, 1983. 137 с.
2. **Алефиренко Н. Ф.** Фразеологія в свете современных лингвистических парадигм: монография. М.: Эллис, 2008. 271 с.
3. **Баран Я. А.** Фразеологія у системі мови. Івано-Франківськ, 1997. 176 с.
4. **Мокиєнко В. М.** Славянская фразеологія. М.: Высш. шк., 1980. 207 с.
5. **Прокольева С. М.** Механізми створення фразеологічної образності. М.: Высшая школа, 1996. 200 с.
6. **Скрипник Л. Г.** Фразеологія української мови. К.: Наук. думка, 1973. 280 с.
7. **Тимошук Н. П.** Функціонування фразеологізмів у романах Йозефа Рота: дисс. ... канд. філол. наук. Л., 2005. 213 с.
8. **Ужченко В. Д.** Фразеологія сучасної української мови: навч. посібник / В. Д. Ужченко, Д. В. Ужченко. К.: Знання, 2007. 494 с.
9. **Фразеологічний словник української мови** / за ред. В. М. Білоноженко та ін. К.: Наук. думка, 2008. 1104 с.

USUAL PHRASEOLOGICAL UNITS FUNCTIONING IN WOMEN'S PROSE OF THE END OF THE XXTH – THE BEGINNING OF THE XXIST CENTURY

Myslyva Tat'yana Anatol'evna
National Aviation University (Ukraine)
mi_ne_@mail.ru; predominance@ukr.net

The author considers usual phraseological units represented by the creative works of contemporary Ukrainian writers M. Matios, E. Kononenko, S. Maidanskaya, determines the stylistic content of phraseological units, reveals their stylistic potential, and shows the possibility of context in the environment of usual phraseological units.

Key words and phrases: usual phraseological unit; stylistic function; context; preposition; interposition; postposition.

УДК 800:61–057.875

Педагогические науки

Статья раскрывает особенности использования разноуровневой технологии обучения на занятиях по казахскому языку в медицинском вузе. Основной акцент сделан на описание процесса внедрения разноуровневого обучения казахскому языку в русскоязычной аудитории. Описаны уровни обучения применительно к казахскому языку, определен набор умений и навыков, соответствующих каждому уровню.

Ключевые слова и фразы: коммуникативная компетентность врача; коммуникативные навыки; уровень владения языком; разноуровневое обучение; разноуровневые задания.

Насырова Алия Базарбаевна, к. пед. н.

Карагандинский государственный медицинский университет (Казахстан)
alya9300@mail.ru

**РАЗНОУРОВНЕВАЯ ТЕХНОЛОГИЯ
В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ КАЗАХСКОМУ ЯЗЫКУ[©]**

Профессиональная компетентность врача определяется его деятельностью в системе «человек – человек». Из этого следует, что особое внимание в системе профессиональной подготовки медицинских кадров следует уделять развитию коммуникативной компетенции в специальной сфере, которая, как справедливо замечает С. А. Ефименко, «включает понимание и толкование профессиональных терминов, понятий (например, в беседе с коллегами, врачами разных специальностей, медсестрами и людьми, не имеющими отношения к медицине); понимание вербальных, формальных (формулы, графики) и невербальных средств (мимика и жесты в беседе с больным; умелое обращение со специально подготовленным материалом)» [2, с. 9].

На занятиях по казахскому языку у студентов формируются коммуникативные навыки, которые в дальнейшем они могут применить в своей практической деятельности. Овладение коммуникативными навыками в сфере государственного языка особенно необходимо будущим врачам, так как важнейшим фактором, определяющим успех лечения, является взаимодействие между врачом и пациентом. В этой связи развитие речевой деятельности студентов приобретает особую значимость.

Развитие речевой деятельности студентов требует применения новых технологий. Новая технология – это методическая система, предназначенная для формирования и развития знаний и умений студентов [3].

В данном контексте традиционное обучение не может быть ведущим в целостном образовательном процессе. Значимыми становятся те составляющие, которые развивают индивидуальность студента, создают все

необходимые условия для его саморазвития, самовыражения. В соответствии с реформами в системе образования обучение казахскому языку в иноязычной аудитории должно основываться на методике коммуниктивно-направленного обучения [4]. Одним из новых направлений в обучении казахскому языку является внедрение развивающей модели уровневой дифференциации обучающихся.

Главный акцент в развивающей модели уровневой дифференциации ее авторы (Ж. А. Караев, Ж. У. Кобдикова) делают не на деление учащихся по их способностям или уровню обученности, а на идею согласования процесса обучения с психологической и нравственной структурой развивающейся личности учащихся, что решается через предоставление учащемуся возможности самостоятельной ориентации в многообразии учебного материала, в способах учебной работы, выбора для себя посильного уровня учения, т.е. возможности стать субъектом познавательной, нравственной деятельности и общения. Данную модель в дальнейшем мы будем называть просто разноуровневым обучением.

Разноуровневое обучение обеспечивает развитие и саморазвитие личности студента, исходя из выявленных у него индивидуальных особенностей как субъекта познания и предметной деятельности; предоставляет каждому студенту, опираясь на его способности, склонности, интересы, ценностные ориентации и субъективный опыт, возможность реализовать себя в познании, учебной деятельности, поведении.

В практике встречаются разные варианты уровней планируемых результатов в технологии разноуровневого обучения – от двух до девяти. В нашей традиции привычны три (А, В, С). Эта триада не случайна. Оценка «удовлетворительно» означает, что результаты обучения удовлетворяют некоторым минимальным требованиям общества, его социально-образовательному заказу, отвечают минимальным установкам образовательного стандарта. Назовем этот уровень стартовым либо низким. Однако было бы очень хорошо, если бы все или хотя бы большинство студентов учились не ниже, чем на четверки. Назовем этот уровень средним, базовым. Некоторые студенты отличаются тем, что смогли в изучении предмета продвинуться довольно далеко. Будем считать, что оценка «отлично» характеризует продвинутый, творческий, уровень. Охарактеризуем их.

Уровень А (низкий уровень)

Первый уровень вскрывает самое главное и фундаментальное и в то же время самое простое в каждой теме, предоставляя обязательный минимум. Он включает определенный набор умений, которыми должен обладать студент: выразительно читать, переводить текст, работать со словарем, отвечать на вопросы, обращаясь к тексту; используя предложенные слова и словосочетания, составлять предложения. Этот уровень зафиксирован как базовый стандарт.

Уровень В (средний уровень)

Студент понимает основную мысль текста, может составить и ответить на вопросы без помощи учебника, умеет трансформировать предложения, используя синонимы. Может вести беседу на заданную тему.

Уровень С (продвинутый уровень)

Студент умеет правильно использовать языковые единицы в соответствии с речевой ситуацией. Читает и понимает научные труды, тексты по специальности. Может выразить свои мысли по определенной теме. Цель курса казахского языка в вузе заключается в том, чтобы, опираясь на сформированные навыки свободного владения языком в повседневном общении, развить у студентов навыки общения в сфере профессиональной коммуникации. Студент должен овладеть наиболее употребительной профессиональной лексикой, научными терминами, сложными синтаксическими конструкциями, навыками написания эссе, докладов, рецензий, писем, умениями читать и понимать специальные тексты, рекомендации, слушать и понимать информацию по радио и телевидению [1].

Исходя из конечных требований к умениям владения казахским языком, сформулированных в типовой программе для студентов неязыковых специальностей, мы определили компетенции по всем видам речевой деятельности. Для того чтобы определить уровень подготовки студентов, в начале учебного года было проведено тестирование, определяющее базисный уровень владения языком. В этом диагностическом тестировании были использованы материалы, которые включали как вопросы по грамматике казахского языка, так и вопросы, позволяющие определить уровень владения разговорным языком. Это позволило не только определить общий базисный уровень владения казахским языком, но и выявить пробелы в знаниях студентов первого курса. Итак, в тест вошли задания по чтению, аудированию и грамматике.

По результатам тестирования студенты были распределены по группам: от группы уровня А до группы уровня С. Данное деление во многом является условным, так как в течение периода обучения студент вполне способен переместиться из одной группы в другую.

В первую группу (А) вошли студенты, обладающие элементарными знаниями грамматики, небольшим лексическим запасом (в основном связанным с темами «Знакомство», «Семья» и т.п.). Во вторую группу (В) были определены студенты, языковые навыки которых можно определить как средние: они могут составить небольшой связный рассказ о себе, семье, своей родине, учебном заведении, прочесть и перевести, передать содержание текста информационного характера и т.п. В третью группу (С) вошли студенты, практически свободно владеющие разговорным языком, но не обладающие навыком употребления специальной лексики, терминологии, составления высказываний, относящихся к различным стилям. Студентов, обладающих навыками, соответствующими этой группе, крайне мало. Надо отметить, что студенты, поступившие в медицинский вуз, обладают преимущественно средним набором знаний и умений, хотя в вузе они должны научиться владеть специальной терминологией, развивать коммуникативные навыки в сфере профессионального общения.

В соответствии с разноуровневой технологией были переработаны учебно-методические комплексы по казахскому языку, методические указания по проведению практических занятий. Все задания были распределены по уровням (А, В, С).

Для каждой группы студентов подготовлены задания, соответствующие их уровню владения языком. Надо сказать, что данная градация является во многом достаточно условной, ибо возможности составлять группы из студентов, относящихся к одному уровню, не имеется. Поэтому преподаватель на одном занятии использует разноуровневые задания. Задания уровня А являются обязательными для всех студентов, независимо от уровня их подготовки. Задания уровня В предлагаются студентам, обладающим определенным набором лексических и грамматических навыков и освоившим задания предыдущего уровня. Задания уровня С являются наиболее сложными, так как это творческие задания: объяснить значение пословиц, подготовить сообщение на определенную тему, закончить текст и др. Студенту дается возможность самому выбрать посильные для него задания, оценив свои возможности. Приведем примеры заданий по теме «Пневмония» (все задания даны в переводе на русский язык).

Студентам, входящим в группу А, предлагается следующее задание (обязательное для всех).

Задание. *Вместо точек вставьте нужные слова.*

Во время пневмонии ухудшается ... ребенка. У больного поднимается У ребенка ... нарушается. Если вовремя не лечить, то возможно В легких появляются

Нужные слова: состояние, температура, дыхание, осложнение, изменение.

Задание для группы В.

Задание. *Ниже даны вопросы врача. Подготовьте ответы больного.*

1. Что у вас болит?
2. Как давно болеете?
3. Когда появился кашель?
4. Есть ли мокрота?
5. У вас есть температура?
6. Где вы работаете? (имеются ли вредные факторы: уголь, цемент, пыль?)
7. Вы курите?
8. Есть ли одышка?

Задание для группы С.

Задание. *Продолжите текст.*

Воспаление легких, или пневмония, гораздо чаще встречается у младенцев, чем у более взрослых детей. Это связано с особенностями их дыхательных путей. У маленьких детей строение грудной клетки, верхних дыхательных путей и легких совершенно другое, чем у взрослых. Если взрослый человек дышит в минуту 16-18 раз, то 3-6-месячный ребенок дышит 30-40 раз в минуту. Когда младенец простужается, у него поражается большая часть легких.

Причины:

Первые признаки заболевания:

Профилактика:

Конечно, так называемая групповая дифференциация (начинающие и продолжающие) не является новой в методике преподавания языков. Однако студентам, включенным в определенную группу, предлагались одинаковые задания, не учитывались индивидуальные способности обучающегося, его желания. Разноуровневая технология обучения позволяет: во-первых, самому студенту, реально оценивая свои знания, умения, возможности, планировать и выбирать свою траекторию обучения; во-вторых, повысить мотивацию студентов, так как процесс обучения планируется не преподавателем, а самим студентом; в-третьих, сделать менее острой проблему так называемой необъективности оценки знаний студентов, ибо каждому уровню соответствует своя шкала оценивания (А – от 50 до 74%, В – от 75 до 89%, С – от 90 до 100%).

Проблема обучения казахскому языку в медицинском вузе достаточно сложна уже в силу объективных причин: данный предмет не является базовым или специальным. Это обуславливает достаточно низкую мотивацию при изучении данного предмета. Однако введение разноуровневого обучения позволяет снизить остроту данной проблемы, так как предоставляет возможность студенту планировать свою траекторию в изучении языка, отслеживать свои успехи в этом нелегком деле, приближает данную общеобразовательную дисциплину к специальным дисциплинам, вызывающим у него огромный интерес.

Список литературы

1. **Аяпбергенова К. К.** Научно-методические основы обучения медицинской лексике на занятиях по казахскому языку: автореф. дисс. ... докт. пед. наук / на каз. яз. Алматы, 2009. 48 с.
2. **Ефименко С. А.** Социология пациента: автореф. дисс. ... докт. соц. наук. М., 2007. 46 с.
3. **Караев Ж. А., Кобдикова Ж. У.** Актуальные проблемы модернизации педагогической системы на основе технологического подхода. Алматы: Жазушы, 2005. 136 с.
4. **Кунамбаева С. С.** Современное иноязычное образование: методология и теории. Алматы, 2005. 210 с.

MULTILEVEL TECHNOLOGY IN PROFESSIONAL KAZAKH LANGUAGE TEACHING

Nasyrova Aliya Bazarbaevna, Ph. D. in Pedagogy
Karaganda State Medical University (Kazakhstan)
alya9300@mail.ru

The author reveals the features of using the multilevel technology of the Kazakh language teaching in classes in medical higher education establishment, pays special attention to the description of the implementation process of the Kazakh language multilevel teaching in the Russian-speaking audience, describes teaching levels in relation to the Kazakh language, and ascertains the set of skills and abilities that correspond to each level.

Key words and phrases: doctor's communicative competence; communicative skills; level of language proficiency; multilevel teaching; multilevel tasks.

УДК 811.1/.8

Филологические науки

Статья посвящена исследованию процессов конвергенции и дивергенции субъективных языков и субъективных языковых картин мира. Статистическое распределение субъективных языков формирует объективный язык, элементы которого понимают и используют все носители языка. В рамках статьи выявляется роль этих процессов в нелинейном развитии языка и его эволюции.

Ключевые слова и фразы: философия языка; теория языка; нелинейность развития; детерминизм; индетерминизм; конвергенция; дивергенция.

Некипелова Ирина Михайловна, к. филол. н., доцент
Ижевский государственный технический университет им. М. Т. Калашикова
irina.m.nekipelova@mail.ru

**КОНВЕРГЕНЦИЯ И ДИВЕРГЕНЦИЯ СУБЪЕКТИВНЫХ ЯЗЫКОВ
И ИХ СТАТИСТИЧЕСКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ В ФОРМИРОВАНИИ ОБЪЕКТИВНОГО ЯЗЫКА®**

Введение. Любой язык носит антропоцентрический характер, а система языка является не реальным, а мыслимым единством. Считается, что язык – явление объективной действительности, однако язык как система существует исключительно в субъективной действительности – мышлении людей, представляющих языковую систему по-разному в зависимости от их языкового опыта, языковой среды, языковой ориентации, образования и пр. Как правило, национальный язык является объективным языком в отношении ко множеству субъективных языков представителей нации – носителей языка. Объективность, то есть предельная обобщенность, достигается действием процессов детерминизма в языке, а субъективность обусловлена действием процессов индетерминизма. Детерминизм и индетерминизм в языке выражаются через категории и процессы каузальности (закономерности) и казуальности (случайности) соответственно. Детерминизм приводит к центризму языковой системы, который ориентирован на формирование пласта языка, понятного всем носителям языка. Индетерминизм активизирует процессы полицентризма языковой системы, которые ориентированы на возможности самовыражения индивидов. Объективный язык выявляется посредством статистического распределения наиболее употребительных, понятных и используемых носителями языка единиц, составляющих множество субъективных языков. Он представляет собой единство множества пересекающихся субъективных языков, которые находятся в постоянном взаимодействии, что и корректирует объективный язык, делая его доступным всем носителям языка. Объективный язык всегда конвенционален. Взаимодействие субъективных языков происходит в процессе усвоения и верификации человеком полученного языкового опыта, а также в результате их конвергенции и дивергенции в рамках общественной коммуникации.

Обсуждение. Усвоение языка и использование в речи элементов языка связаны, с одной стороны, генетической и социальной детерминацией и с удовлетворением потребностей человека, а с другой – с личностной индетерминацией и с личностными мотивациями речевого общения. Так, языковая среда детерминирует формирование языковой личности, а индетерминизм обуславливает раскрытие и проявление личности. Таким образом, на личность оказывают влияние внешние процессы – языковая среда – и внутренние процессы – языковая рефлексия и саморефлексия. В результате влияния языковой среды на человека у него формируется динамический речевой стереотип. Усвоение речевых стереотипов способствует социальной адаптации личности. Однако социально-речевая адаптация у каждого человека осуществляется в индивидуальном режиме, поэтому, несмотря на то, что все люди усваивают речевые стереотипы и модели поведения, принятые в обществе, у каждого человека формируется языковая индивидуализация, которая приводит к узнаваемости личности.